

Porównanie tłumaczeń Filemona 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Równocześnie zaś i przygotuj mi gościnę; mam nadzieję bowiem, że dzięki — modlitwom waszym zostanę darowany wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Równocześnie zaś i przygotuj mi gościnę mam nadzieję bowiem że przez modlitwy wasze zostanę darowany wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednocześnie zaś przygotuj mi gościnę, ponieważ mam nadzieję, że dzięki waszym modlitwom zostanę wam podarowany.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Równocześnie zaś i przygotuj mi gościnę, mam nadzieję bowiem, że poprzez modlitwy wasze zostanę darowany wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Równocześnie zaś i przygotuj mi gościnę mam nadzieję bowiem że przez modlitwy wasze zostanę darowany wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednocześnie proszę, przygotuj mi gościnę. Mam bowiem nadzieję, że dzięki waszym modlitwom otrzymacie mnie z powrotem, jako dowód łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zarazem przygotuj mi też gościnę; mam bowiem ufność, że dzięki waszym modlitwom będę wam oddany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaraz mi też i gospodę zgotuj; albowiem spodziewam się, iż wam przez modlitwy wasze darowany będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zaraz też zgotuj mi gospodę, abowiem spodziewam się, iż przez modlitwy wasze będę wam darowan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zarazem przygotuj mi gościnę, ufam bowiem, że będę wam zwrócony dzięki waszym modlitwom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zarazem przygotuj mi gościnę; bo mam nadzieję, że dzięki modlitwom waszym otrzymacie mnie w darze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przygotuj też jednocześnie miejsce dla mnie. Mam bowiem nadzieję, że dzięki waszym modlitwom będę mógł do was powrócić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proszę cię też, abyś przygotował mi mieszkanie, gdyż mam nadzieję, że dzięki waszym modlitwom Bóg odda mnie wam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bądź także gotowy do dania mi gościny, mam bowiem nadzieję, dzięki waszym modlitwom będę jeszcze wam przywrócony.

¹⁾ <x>570 1:25</x>; <x>570 2:24</x>; <x>650 13:19</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przy sposobności przygotuj mi u siebie miejsce, bo mam nadzieję, że dzięki waszym modlitwom Bóg pozwoli mi znowu was odwiedzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przygotuj mi też gošcinę, spodziewam się bowiem, że powrócę do was dzięki waszym modlitwom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Разом же приготуй мені й помешкання, бо сподіваюся, що через ваші молитви буду вам подарований.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A równocześnie przygotuj mi gošcinę, bo mam nadzieję, że życzliwie zostaną wam darowany z powodu moich modlitw.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszcze jedno: przygotuj dla mnie pomieszczenie. Bo mam nadzieję, że dzięki modlitwom was wszystkich Bóg da mi sposobność odwiedzenia was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zarazem jednak przygotuj mi kwaterę, bo mam nadzieję, że dzięki waszym modlitwom zostaną dla was wypuszczony na swobodę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Proszę, przygotuj dla mnie pokój. Mam bowiem nadzieję, że dzięki waszym modlitwom wkrótce zostaną wypuszczony z więzienia.